

2019

春



Hookun Sencho

TSUKUBA

中文

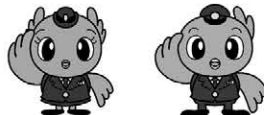


发行 筑波市役所
国际交流室

住址 〒305-8555
筑波市研究学園1-1-1
电话 029-883-1111(总机)
FAX 029-868-7542
网页 <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>
翻译编辑 方敏, 吉甜
季度发行
下期发行日 6月3日



来自茨城县警察的通知



如果发现了可疑者或可疑物品, 请通知警察!!

2019年6月8日和9日, G20茨城县筑波市贸易·数字化经济部长级会议将在筑波市国际会议场举行。为了防止恐怖分子等不法行为的发生, 确保市区及周边的安全, 并确保本次会议顺利召开, 茨城县警察将加强会场周边警备并实施交通管制。

如果在大家的周围有和平常不一样的事情或者发生了什么奇怪的事情, 请通知警察。

联系电话: 紧急情况 110

筑波市中央警察署 029-851-0110

筑波市北警警察署 029-867-1191

茨城县警察本部峰会·奥运残运对策室 029-301-0110(代) (周一至周五 9:00~17:00)

市税缴纳期限



请大家在规定时间内缴纳税金。

★固定资产税·都市计划税(第4期)

平成30年度缴纳期限: 2月28日(周四)

固定资产税·都市计划税平成31年度税金(全部或第1期)

缴纳期限: 5月7日(周二)

咨询: 资产税课·纳税课

★国民健康保险税(第9期)

缴纳期限: 4月1日(周一)

咨询: 国民健康保险课

可以用信用卡缴纳市税了!

现在可以在电脑和智能手机上用信用卡支付市税啦。用电脑或智能手机登录「Yahoo! 税金支払い」的网站并输入确认号码和信用卡的信息, 只要在支付期间内不管什么时间在什么地方都可以缴纳市税。

用信用卡可以缴纳的税款如下:

- 固定资产税·都市计划税
- 轻型汽车税
- 市·县民税(普通征收)
- 国民健康保险税



可以支付的信用卡如下:

VISA、mastarcard、JCB、AMERICANEXPRESS、DinersClubs

使用方法如下:

- 1 连上互联网, 打开「Yahoo! 税金支払い」的界面(<https://koukin.yahoo.co.jp/>)
- 2 在「Yahoo! 税金支払い」网页上部的检索栏里搜索「つくば市」并选择要缴纳的税款。或是从「对象税目」一栏看里搜索「茨城県つくば市」。
- ※缴纳轻型汽车税的各位请注意
「轻型汽车税」和「汽车税」是不同的税金。选择税金项目时请选择「軽自動車税金(つくば市)」
- 3 确认所有的注意事项后, 选择「手数料·注意事項を確認の上、同意する」, 并点击「お手続きはこちら」按钮。
- 4 输入缴税单上的年份、通知号码、期数、确认号码后、点击「次へ」按钮。
- 5 确认缴纳金额后, 输入信用卡信息并点击「次へ」按钮。
- 6 在确认页面上, 最终确认输入的信息和缴税单上的信息是否一致后, 点击「支払う」按钮。至此支付手续全部完成。
- 7 可以打印支付手续页面保存支付信息。

咨询: 纳税课



有关出国时的个人市县民税的缴纳

(1) 市县民税的课税及纳税义务人员

个人的市县民税(市民税和县民税统称为市县民税)指的是每年1月1日所在的县市村依据前一年的收入情况需要征收的税款。因此,中途回国之后,已定的市县民税课税额有继续纳税的义务。中途回国者有可能在下一年度还有新的课税。



(2) 纳税方法

纳税方法有两种。一种是特别征收。即从6月份到次年的5月份之间的每个月的收入里直接扣除税款。另一种是普通征收。即市役所邮寄纳税通知书给本人,由本人直接缴纳。因为市县民税是依据前一年的收入征收,所以退職后的第二年也有可能要继续缴税。

(3) 出国时的市县民税的纳税方法

●1月至6月出国的各位

出国当年的市县民税的纳税通知书将会在该年的6月中旬寄到。前一年有一定收入的人必须要纳税。因此在出国前需要找到「纳税管理人」。「纳税管理人」主要负责有关资料的代收或关于纳税相关事项的处理。

纳税方法分两种。一种是由纳税管理人根据纳税通知书缴纳。另一种是在寄纳税通知书之前,本人去办理「预定纳税」的手续。

●6月至12月出国的人

如果在出国前已经缴清税款时不需要办理手续。税款没有缴清时,需要指定「纳税管理人」缴税。

2 关于「纳税管理人」

(1) 纳税管理人: 纳税管理人是指代替不在本市居住的纳税义务者处理纳税各事项的人。

(2) 纳税管理人的条件: 在本市有居住地, 事务所(包括法人)的人。任命纳税管理人时必须要向市政府申报。

(3) 纳税管理人的职责: 代领纳税通知书、代付税金、处理有关纳税的各个事项。

(4) 纳税管理人的相关手续: 决定出国日起的十日之内, 向市民税课提交「纳税管理人申报书」。

3 关于「预定纳税」

(1) 预定纳税: 预定纳税指的是在市役所寄出纳税通知书之前清算税额, 出国前自己缴清税款的纳税方式。

(2) 预定纳税的相关手续: 请提交源泉征收票和确定申报书的复印件、已经支付的保险金的证明以及前一年的收入情况等材料。日后将通知税额及可以缴税的时间。

※详情请咨询市役所纳税课。

咨询: 市民窗口课·纳税课



可以用母语接受治疗啦! 医疗口译志愿者派遣

去医院看病不懂日语是不是会很担忧? 为了大家可以在医院安心看病, 筑波市国际交流协会为大家提供医疗口译外派服务。从2019年4月1日起, 可派遣的医院有变。可派遣的医院变更为协定医疗机构。另外, 可能会有一些费用需要自己负担。详情请看筑波市国际交流协会网站的医疗口译页面 (<https://www.inter.or.jp/iryotsuyaku.htm>) 上的宣传册(PDF版)。

可派遣的医院: 和筑波市国际交流协会签订了医疗口译派遣协定的医院

(至2019年4月1日, 签订了协定的医院有筑波大学附属医院及筑波メディカルセンター医院)



可口译的内容: 挂号、诊查、项目检查、病情诊断、手术、药方、同意书及诊断书的内容

提供的语言: 英语·汉语·西班牙语·葡萄牙语

费用: 根据医疗机关费用不同

(2019.4.1为准。)筑波大学附属医院有患者负担(收费)

申请方式: 请咨询医院的工作人员

咨询: 一般财团法人筑波市国际交流协会

电话: 029-869-7675

〒305-0031 筑波市吾妻1-10-1

(つくばイノベーションプラザ内)



从筑波市迁出或要出国的各位请注意



《在日本国内搬迁到其他县市的各位》

① 请向筑波市役所提交「転出届」（请带上在留卡）。市役所出具「転出証明書（迁出证明）」。请在到达新住所 14 日之内在新住所的市役所提交「転出証明書（迁出证明）」办理迁入手续

② 加入国民健康保险的各位

请办理国民健康保险的资格丧失手续、保险证的归还、保险税金的结算。国民健康保险税可以按月计算，详情请到国民健康保险课咨询。

③ 加入国民年金的各位

国民年金的变更在筑波市役所不需要办理手续。请在新的居住地办理年金的住所变更。

④ 持有 MARU 福领取者证的各位

请还回领取者证。

⑤ 领取儿童津贴的各位

在筑波市役所办理领取理由丧失手续后，在迁出预计日的 15 日内，请带着儿童津贴申请者的健康保险证，银行存折，印章及所得证明去新住所的市役所办理手续。

⑥ 持有小型摩托的各位

请带着标识交付证明书（申请车牌号码时的材料），车牌，印章办理废车手续。并带着印章和废车证明在新住所的市役所办理登录手续。

⑦ 孩子在公立小学・中学上学的各位

请在学校领取在学证明和教科书给予证明。并在迁入地的教育委员会办理手续。

※温馨提示各位在迁出筑波市之前，请先去确认一下迁入地所需要的材料。

《出国并要搬去国外的各位》

① 再也不回日本的各位，请在筑波市役所提交「転出届」

在签证期限内，一年之内出国并要返回日本的各位不需要办理此项手续。但需要缴纳国民健康保险税，这种情况，首先要办理账户转账手续缴纳税金，也可以拜托日本在住的亲友代为支付。

② 加入国民健康保险的各位

请办理国民健康保险的资格丧失手续、保险证的归还、保险税金的结算。国民健康保险税可以按月计算，详情请到国民健康保险课咨询。

③ 加入国民年金的各位

请在市役所提交「资格丧失届」。关于「脱退一

时金（退出补助金）」，请参考日本年金机构的网站（该网站有 9 种语言的说明）。

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotusu/20150406.html>

④ 持有 MARU 福领取者证的各位

请返还领取者证。迁出地在茨城县内并打算继续领取 MARU 福的人请查收「交付状况证明书」。

⑤ 领取儿童津贴的各位

在筑波市市役所办理领取理由丧失手续后，关于至出国月份的儿童津贴的银行转账，需要咨询相关工作人员。

⑥ 持有小型摩托的各位

请带着标识交付证明书，车牌，印章办理废车手续。

⑦ 在公立小学・中学上学的各位

请将离开日本的事情告知学校。

《致迁出的全体人员》



① 关于自来水

要停止自来水的使用或者要变更使用者的姓名时，需要办理登记手续。请到筑波市役所 1 楼的筑波市水道客户服务中心或者打电话办理手续。

【咨询・电话应对】

水道客户服务中心：029-851-2811

受理时间：8:30~17:15

（休业日：节・假日、年末年初）、周六・日营业。



② 关于电

如果定了搬家的时间，请和电力公司联系。可用计量表确认最终使用的电量并清算。

③ 关于大型垃圾

大型垃圾指的是最长的边超过 50cm 的垃圾。大体是无法放入 40 公升袋子的东西。处理大型垃圾时，可以直接将垃圾搬到回收中心。也可以咨询大型垃圾垃圾处理中心。另外，大型垃圾的回收是收费的。

【咨询・电话预约】

筑波市大型垃圾处理中心

电话：029-860-2984

周一至周五（年末年初之外的节日）8:30~17:15

· 依据回收法，本市不回收空调、电视、冰箱、洗衣机（带烘干机）的这四种家用电器以及电脑。关于这些物品的处理方法请参考以下网站。

<http://www.city.tsukuba.lg.jp/kurashi/recycle/gomi/katei/sodai/1004142.html>



关于外籍人员儿童的入学手续



为外国人开设的日本料理教室

在日本,小学6年以及初中3年是义务教育。但外籍人员的儿童并不在义务教育的对象之内。如果想在日本的小学上学,具体请咨询教育经办办理完入学手续的人则不用办理其他手续。可入学对象为已经在筑波市登录过住民票的儿童。



在11月下旬已将入学通知书邮寄给即将入学的儿童的监护人。

另外,因为以下理由想要去指定校以外的学校的人需要去教育局学务课办理相关手续。

- 1 予定迁出筑波市或去国外者
- 2 予定要迁到去筑波市内的其他校区者
- 3 予定去私立,国立の学校或者是特别支援校者(有视觉听觉·知能·身体不自由·病弱者)。
- 4 予定更换指定校并申请区域外就学者
- 5 因病或其他理由想推迟入学者
- 6 无法在指定的学校入学者



咨询:学务课

每周三!有筑波市外国人咨询室

时间:每周三10点~13点

应对语言:简单的日语·英语·汉语

在日本生活中遇到了困难或者有什么不懂的事情,都可以咨询。关于在留资格,工作,婚姻等也可以来咨询。严守秘密。

咨询方式:面谈 或 致电咨询

费用:免费

咨询:一般财团法人筑波国际交流协会

〒305-0031 筑波市吾妻1-10-1(つくばイノベーションプラザ内)

咨询电话:029-868-7700

事务室电话:029-869-7675



不想试着做一做日本的料理吗。我们邀请到经营日本特色料理餐厅的厨师来教大家做地道的日本料理。

时间:2019年3月11日9(周一)

上午10点30分~下午2点30分

场所:吾妻交流中心 調理室

对象:筑波市在住或工作的外国人

讲师:野掘敬香子(餐厅名称:食乐怀石 风土庵)

人数:20人

参加费:1500日元

需要提前准备的东西:

围裙 打包用便当盒(做完菜后有剩下的东西时使用)

当日菜品:

日式炸猪排盖浇饭 日式芝麻酱凉拌菠菜 日式蔬菜杂煮



菜品有可能会更换。另外,因为宗教原因有不能吃的食材是可使用替代菜品)。

报名方式:

以邮件的形式发送至 info@inter.or.jp (一般财团法人筑波市国际交流协会) 报名。需在邮件中写明姓名,住址,电话号码。

咨询:

一般财团法人筑波市国际交流协会

〒305-0031 筑波市吾妻1-10-1

(つくばイノベーションプラザ内)

电话号码:029-869-7675

邮箱地址: info@inter.or.jp

欢迎关注中国驻日大使馆
馆公众号!获取在日华
人最新资讯!



中国驻日大使馆
微信公众号